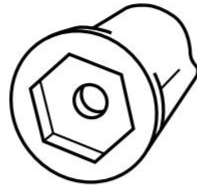




Réglage de l'étalonnage



Vous aurez besoin de :

- Clé de calibrage à contre-écrou (fournie) •

Thermomètre de référence (de préférence avec un certificat de calibrage UKAS actuel) • Liquide/solution

(de préférence laissé s'acclimater à la température ambiante) ou, si vous souhaitez comparer à 0 °C - un bain de glace. (voir www.etiltd.com/icebath)

Le réglage du thermomètre à tige ne doit être effectué que par rapport à une source connue, telle qu'un thermomètre étalonné ou un bain de glace correctement généré.

L'étalonnage avec la clé d'étalonnage (fournie) doit être effectué avec le thermomètre retiré du liquide ou de la solution.

Placez la sonde du thermomètre à cadran et le thermomètre de référence de précision connue dans le liquide/la solution et notez la température des deux. Remarque : si le thermomètre de référence a été étalonné par un laboratoire UKAS, il peut y avoir une tolérance ou une inexactitude pour laquelle vous devrez tenir compte.

Si vous utilisez un bain de glace, suivez la procédure correcte pour créer un bain de glace à 0 °C, puis assurez-vous que la sonde est correctement insérée dans le bain.

Notez la température sur le thermomètre calibré et attendez que le thermomètre à cadran atteigne sa température maximale, puis vérifiez s'il y a une différence entre les températures avant de retirer le thermomètre à cadran du liquide.

Si vous utilisez un bain de glace, notez la différence entre le thermomètre à cadran et 0 °C Assurez-vous que le thermomètre à cadran s'est stabilisé à la température ambiante avant de placer la clé de calibrage sur la sonde. Faites-le glisser vers le haut de la tige jusqu'à ce qu'il se positionne sous le cadran, contre l'écrou.

Tenez fermement le cadran et tournez l'écrou dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour corriger l'erreur. S'il y a une erreur de plus de 10 °C, ajustez de cette valeur et refaites le test.

Une fois que vous avez ajusté le thermomètre à cadran, attendez cinq minutes avant de comparer avec le thermomètre de référence ou le bain de glace.

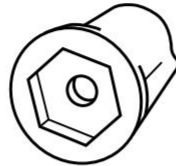
Si vous avez des doutes sur la précision du thermomètre ou si vous rencontrez des problèmes avec la procédure ci-dessus, veuillez contacter le service après-vente ETI au 01903 202151.

Electronic Temperature Instruments Ltd tél. :
01903 202151 · e-mail : sales@etiltd.com
www.etiltd.com



Français

Étalonnage



Matériel requis :

- Clé d'étalonnage à contre-écrou (fournie).
- Thermomètre de Référence (avec certificat d'étalonnage UKAS, de préférence).
- Liquide/solution (à température ambiante, de préférence) ou bain de glace, si votre température de référence est de 0 °C. (cf. www.etiltd.com/icebath)

Uniquement étalonner la tige de thermomètre par rapport à une source connue, telle qu'un thermomètre étalonné ou un bain de glace produit selon les normes en vigueur.

Retirez le thermomètre du liquide ou de la solution avant d'effectuer le réglage à l'aide de la clé d'étalonnage (fournie).

Placer la sonde du thermomètre à cadran et celle du thermostat normalisé dans le liquide/solution et prendre note de la température indiquée par chacun d'entre eux. Attention : si le second thermomètre a été étalonné par un laboratoire UKAS, il se peut qu'une tolérance ou une inexactitude existe dans la valeur indiquée. Ne pas oublier pas d'en tenir compte.

Dans le cas d'un bain de glace, suivez la procédure correcte pour obtenir un bain à 0 °C. Puis, veiller à ce que la sonde soit adéquatement délivrée dans l'eau.

Prendre note de la température indiquée par le thermomètre étalonné et patienter jusqu'à ce que le thermomètre à cadran atteigne la bonne température. Veiller ensuite à ce qu'il n'existe pas de différence entre les deux températures, avant de retirer le thermomètre à cadran du liquide.

Dans le cas d'un bain de glace, prenez note de la différence de température indiquée par le thermomètre à cadran par rapport à 0 °C.

S'assurer que le thermomètre à cadran est à nouveau à température ambiante avant de placer la clé d'étalonnage sur la sonde. Faire glisser la clé sur la tige jusqu'à ce qu'elle soit posée contre le contre-écrou, sous la partie inférieure du cadran.

Bien tenir le cadran et faire tourner le contre-écrou dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse, pour redresser la différence de température. Si la différence de température excède 10 °C, redresser en conséquence et recommencer le test d'étalonnage.

Une fois le thermomètre à cinq cadrans réglé, le laisser reposer pendant minutes avant de l'étalonner par rapport au thermomètre étalonné ou à l'aide du bain de glace.

En cas de doute concernant l'exactitude du thermomètre ou en cas de problème relatif à la procédure détaillée ci-dessus, veuillez contacter le service d'assistance d'ETI au +44 (0) 1903 202 151.

Electronic Temperature Instruments Ltd tél. :
01903 202151 · e-mail : sales@etiltd.com
www.etiltd.com



Allemand

Kalibrierungseinstellung



Sie benötigen:

- Kalibrierungsschlüssel für Kontermutter (mitgeliefert)
- Thermomètre de référence (vorzugsweise mit einem aktuellen UKAS-Kalibrierschein)
- Flüssigkeit/Lösung (die sich vorzugsweise an die Raumtemperatur anpassen kann) ou chutes ein Vergleich bei 0 °C gewünscht ist - ein Eisbad. (voir www.etiltd.com/icebath)

Die Einstellung des Stabthermometers sollte nur basierend auf einer bekannten Quelle, wie zB einem kalibrierten Thermometer oder einem ordnungsgemäß hergestellten Eisbad erfolgen.

Die Kalibrierung mit dem Kalibrierungsschlüssel (mitgeliefert) sollte durchgeführt werden, nachdem das Thermometer aus der Flüssigkeit oder Lösung entfernt wurde.

Legen Sie den Fühler des Zeigerthermometers und Referenzthermometers, dessen Genauigkeit bekannt ist, in die Flüssigkeit/Lösung und notieren Sie die Temperatur von beiden. Bitte beachten Sie : wurde das Referenzthermometer von einem UKAS-Labor kalibriert, kann es uU eine Toleranz oder Ungenauigkeit geben, die Sie berücksichtigen müssen.

Bei der Verwendung eines Eisbads befolgen Sie das korrekte Verfahren zur Herstellung eines 0 °C-Eisbads und kontrollieren danach, dass der Fühler richtig in das Bad gelegt wurde.

Notieren Sie die Temperatur des kalibrierten Thermometers und warten Sie, bis das Zeigerthermometer die volle Temperatur erreicht hat, und kontrollieren Sie dann, ob es einen Unterschied bei den Temperaturen gibt, bevor Sie das Zeigerthermometer aus der Flüssigkeit entnehmen.

Bei Verwendung eines Eisbads notieren Sie die Differenz zwischen dem Zeigerthermometer und 0 °C Kontrollieren Sie, dass das Zeigerthermometer sich an die Raumtemperatur angepasst hat und stabil ist, bevor Sie den Kalibrierungsschlüssel über den Fühler legen. Schieben Sie ihn den Stab hoch, bis er sich an der Unterseite des Zeigers befindet und montieren Sie ihn mit der Mutter.

Halten Sie den Zeiger fest und drehen Sie die Mutter im Uhrzeigersinn oder entgegen dem Uhrzeigersinn, um den Fehler zu korrigieren. Wenn der Fehler mehr als 10 °C beträgt, korrigieren Sie ihn basierend auf diesem Wert und führen Sie einen erneuten Test durch.

Wenn Sie das Zeigerthermometer angepasst haben, warten Sie fünf Minuten, bevor Sie es mit dem Referenzthermometer oder Eisbad vergleichen.

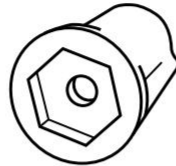
Sollten Sie an der Genauigkeit des Thermometers zweifeln oder Schwierigkeiten mit dem oben erwähnten Verfahren haben, wenden Sie sich bitte an die Kundendienstabteilung von ETI unter der Nummer 01903 202151.

Electronic Temperature Instruments Ltd tél. :
01903 202151 · e-mail : sales@etiltd.com
www.etiltd.com



italien

Regolazione Della Calibrazione



Ça tombe bien :

- Chiave di calibrazione controdado (fornita)
- Termometro di Riferimento (de préférence avec un Certificato di Calibrazione UKAS attuale)
- Liquido/soluzione (preferibilmente lasciato acclimatare a temperatura ambiente) oppure, se lo désidéré, comparez un 0°C - un Bagno di Ghiaccio. (voir www.etiltd.com/icebath)

La regolazione del termometro a vapore deve essere eseguita esclusivamente rispetto a una fonte conosciuta, come un termometro calibrato o un Bagno di Ghiaccio correttamente generato.

La calibrazione con la Chiave di Calibrazione (fornita) deve essere realizzata con il termometro rimosso dal liquido o dalla soluzione.

Posizionare la sonda del termometro a quadrante e il termometro di Riferimento di precisione nota all'interno del liquido/soluzione e annotare la temperatura di entramb. Nota : se il termometro di Riferimento è stato calibrato da un Laboratorio UKAS potrebbe essere presente una tolleranza o un'impresione per la quale sarà necessario prevedere un tempo aggiuntivo.

Se si utilizza un Bagno di Ghiaccio, suivre la procédure corretta per realizzare un Bagno di Ghiaccio a 0°C, quindi accertarsi che la sonda sia correttamente inserita nel bagno.

Annotare la temperature sul termometro calibrato e attendere che il termometro a quadrante raggiunga la piena temperatura, quindi controllare per verificare se è presente una differenza tra le temperature prima di rimuovere il termometro dal liquido.

Se si utilizza un Bagno di Ghiaccio, annotare the differenza tra il termometro a quadrante e 0°C.

Accertarsi che il termometro a quadrante si sia stabilizzato a temperatura ambiente prima di posizionare la Chiave di Calibrazione sopra la sonda. Farla scorrere sopra il vapore fino a quando la stessa si colloca sul lato lowere del quadrante, posizionandosi contro il dado.

Trattenere saldamente il quadrante e ruotare il dado in senso orario o antiorario per correggere l'errore. Se è presente un errore superiore a 10°C, regolare questo valore e rieseguire il test.

Una volta regolato il termometro a quadrante, attendere cinque minuti prima di confrontarlo con il termometro di Riferimento o con il Bagno di Ghiaccio.

In caso di dubbi in merito alla precisione del termometro o in caso di problemi con la summenzionata procedura, contattare il Dipartimento Assistenza ETI al numero 01903 202151.

Electronic Temperature Instruments Ltd tél. :
01903 202151 · e-mail : sales@etiltd.com
www.etiltd.com



Portugais

Ajuste Da Calibração



Nécessite :

- Chave de porcas de calibragem com porca de travamento (fornecida)
- Termómetro de Referência (de préférence avec le Certificado de Calibração UKAS atual)
- Líquido/solução (preferivelmente aclimatizado à temperatura ambiente) ou, se prétendant efetuar uma comparação a 0 °C, um Banho de Gelo (consulte www.etiltd.com/icebath).

O ajuste do termómetro de haste só deverá ser efetuado através de uma comparação com uma fonte conhecida como, por exemplo, um termómetro calibrado or um Banho de Gelo devidamente preparado.

Un calibração com a Chave de Porcas de Calibração (fornecida) deverá ser executada com o termómetro removido do líquido or da solução.

Coloque a sonda do dial termómetro e do termómetro de Referência de precisão conhecida no líquido/ solução e aponte a temperatura de ambos. Nota : caso o termómetro de Referência tenha sido calibrado por um Laboratório UKAS, poderá existir uma tolerância ou imprecisão para a qual terá de fazer um desconto.

Se estiver a usar um Banho de Gelo, respeite o procedimento correto de criação de um Banho de Gelo a 0 °C e, em seguida, certifique-se de que a sonda está devidamente introduzida no banho.

Aponte a temperatura no termómetro calibrado, aguarde que o termómetro de quadrante alcance a temperatura total e, em seguida, verifique se existe alguma diferença entre as temperaturas antes de remover o termómetro de quadrante do líquido.

Se estiver a usar um Banho de Gelo, aponte a diferença between o termómetro de quadrante e 0 °C.

Certifique-se de que o termómetro de quadrante est estabilizado à temperatura ambiente antes de colocar a Chave de Porcas de Calibração sobre a sonda. Faça-o deslizar pela haste acima até que fique localizado na parte lower do mostrador, encaixado na porca.

Segure fermemente no mostrador e rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para ajustar o erro. Caso exista um erro superior a 10 °C, faça um ajuste de acordo com este valor e volte a testar.

Assim que tiver ajustado o termómetro de quadrante, aguarde cinco minutos antes antes de efetuar a comparação com o o termómetro de Referência ou com o Banho de Gelo.

Caso tenha alguma dúvida acerca da exatidão do termómetro, ou tenha problemas com o procedimento acima, contacte o Departamento de Manutenção da ETI através do número 01903 202151.

Electronic Temperature Instruments Ltd tél. :
01903 202151 · e-mail : sales@etiltd.com
www.etiltd.com



Espagnol

Ajustement de calibrage



Nécessité :

- Llave contratuerca de calibración (suministrada)
- Termómetro de Referencia (de préférence avec un certificat d'étalonnage UKAS vigente)
- Líquido/solución (preferiblemente aclimatado a la temperatura ambiente) o, si desea comparar a 0 °C, un baño de hielo. (consultar www.etiltd.com/icebath)

El ajuste del termómetro de varilla solo debe realizarse por comparación con una fuente conocida, como un termómetro calibrado, o mediante un baño de hielo creado adecuadamente.

La calibración con la llave de calibración (suministrada) debe llevarse a cabo con el termómetro retirado del líquido o solución.

Introduzca la sonda del termómetro de cuadrante y del termómetro de Referencia cuya precisión está garantizada en la solución/líquido y compruebe la temperatura de ambos. Tenga en cuenta que, si el termómetro de Referencia ha sido calibrado por un laboratorio acreditado por UKAS, podría existir una tolerancia o imprecisión que necesitará corregir.

Si vous décidez d'utiliser un baño de hielo, siga el procedimiento correcto para hacerlo a 0 °C, ya continuación asegúrese de que la sonda est introducida correctamente in el baño.

Compruebe la temperature en el termómetro calibrado y espere a que el termómetro de cuadrante alcance la temperatura completa. A continuation, compruebe si existen diferencias entre ambas temperaturas antes de retirar el termómetro de cuadrante del líquido.

Si está utilizando un baño de hielo, tenga en cuenta la diferencia entre el termómetro de cuadrante y 0 °C Asegúrese de que el termómetro de cuadrante se ha établi une température ambiante antes de colocar la llave de calibración sobre la sonda. A continuación, deslice la llave por la varilla hacia arriba hasta situarla en la parte lower del dial y ajústela en la tuerca.

Sujete el dial con firmeza y gire la tuerca en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario para corregir el error. Si l'erreur est supérieure à 10 °C, ajústelo teniendo en cuenta esa cantidad y vuelva a probar.

Una vez ajustado el termómetro de cuadrante, espere 5 minutos antes de compararlo con el termómetro de Referencia o con el baño de hielo.

Si tiene dudas sobre la precisión del termómetro o experimenta problemas con el procedimiento anterior, contacte con el Servicio Técnico de ETI en el 01903 202151.

Electronic Temperature Instruments Ltd tél. :
01903 202151 · e-mail : sales@etiltd.com
www.etiltd.com